

A SPECIAL KIDS ADVENTURE IN SONG

SAIL ON MOANA!



Celebrating the Hōkūleʻa Worldwide Voyage

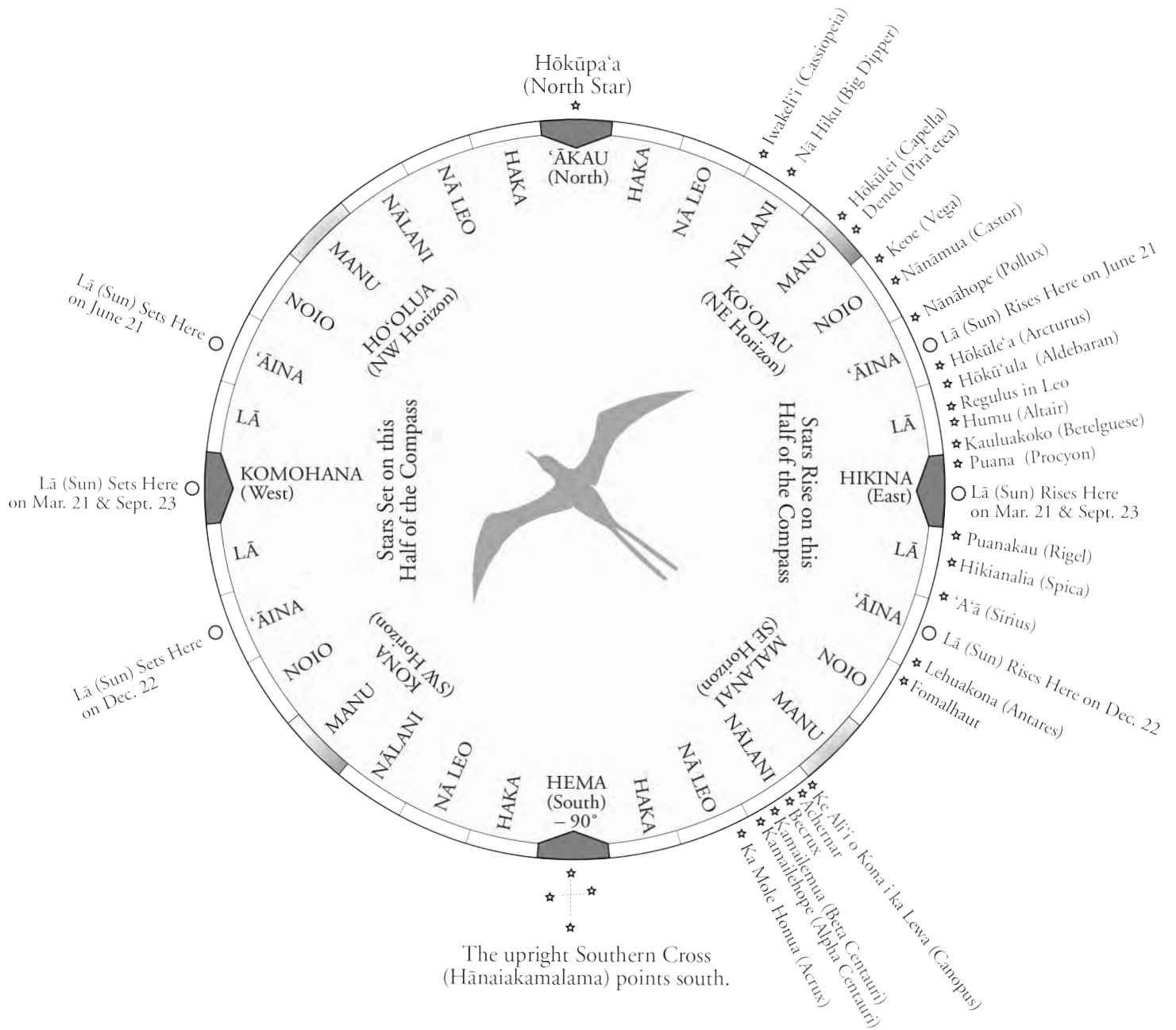
A Song-Kit for Elementary School Students

Based on the songs written by

Leon & Malia

Inspired by Hōkūleʻa, her crew
and the Polynesian Voyaging Society

© 2017 Leon & Malia Productions. All rights reserved.
Published in The Hawaiian Kingdom



Courtesy of Polynesian Voyaging Society
 © Charles Nainoa Thompson
 All Rights Reserved

ALOHA

E KOMO MAI... WELCOME!

Many children have seen the Disney film, *Moana*, about the amazing tradition of the voyaging canoes of Polynesia. We have a real life story of how our ancient voyaging tradition came to life in *Hōkūle‘a* and the great victory of its worldwide journey.

In the movie, *Moana*, the people had lost their sailing tradition. That is very much what happened throughout the Pacific, until some Hawaiians, determined to relearn the ancient arts of sailing and *wayfinding*, built the double-hulled canoe, *Hōkūle‘a* and took to the ocean again in 1975. Now, *Hōkūle‘a* has gone far beyond the Pacific Ocean (*Moana Nui A Kiwa*) and sailed completely around the world crossing many seas, visiting many lands and befriending many peoples.

Sail On Moana is a special Song Kit for your Elementary students to learn interactive songs about the epic around the world voyage of *Hōkūle‘a*! This amazing double-hulled canoe shares with the world a crucial message — that we all need to “*mālama honua*” — care for Planet Earth — our tiny island in the vast sea of space.

The *Sail On Moana* Song Kit can be used virtually everywhere by schools, community groups, home study, families and others. It is designed to help teachers share with their students not only values and voyaging traditions out of the past, but through this unusual cultural connection, to instill among our children a sense of responsibility in caring for the Earth for the future.

Award winning composers **Leon & Malia** — the best loved kids music team from Hawaii — designed their songs to be informational, entertaining and uplifting. The Songs and Content for the informative and interactive Teacher Notes meet national K-6 educational benchmarks and performance standards.

The Song Kit meets the Hawaii State Department of Education HCPS II Performance Content Standards for both Music (Code 003F/MU-1.00) and Science (Code 003S/HP-3.00 – “Malama I Ka ‘Aina”: Sustainability), for Culture (WL.IE.K.4 C) and for Visual Arts (FA.K.1.1/FA.K.1.2) — along with many National Standards.
(List available upon request)

COPYRIGHT and PERMISSION NOTICE

The materials developed for this project are for the benefit of the public, particularly the children of Hawai‘i and the World.

The *Sail On Moana Song Kit* is the copyrighted property of Leon & Malia Productions. Purchasing the *Sail On Moana Song Kit* (by digital download or “hard copy”), allows your school to duplicate these materials for educational (non-commercial) purposes only. The sheet music and audio recordings may be duplicated by school personnel to be used in rehearsals and performances.

Copying or duplicating these materials for sale, general distribution or any other non-educational use is strictly prohibited. © 2017 by **Leon & Malia Productions. All Rights reserved.**

Table of Contents

Star Compass	i
Aloha and Acknowledgements	ii
Table of Contents	iii
What's in the Song Kit?	1
Hawaiian Words and Phrases	2, 3
The Story of Hōkūle'a	4, 5
The Mālama Honua Worldwide Voyage	6, 7
Introduction to the Songs	8
How to Use the Songs	9
Songs to Learn	10
The Songs:	
<i>Hōkūle'a</i>	11-17
Teacher Notes/Lyrics/ Music Sheet	
<i>Mālama Hawai'i</i>	18-23
Teacher Notes/Lyrics/Music Sheet	
<i>The 'Ohana Song (We Are Family)</i>	24-30
Teacher Notes/Lyrics/Music Sheet	
Related Activities	31
List of links for...	
1. Arts and Crafts	
2. Performances	
3. Field trips	
Resources, Credits, Bibliography	32
Here's Your CD - containing two versions each of the 3 songs:	33
One version with full vocals and	
One version with low vocals (for sing-along)	
Discography of Children's Music by Leon & Malia	34
Leon & Malia Bio	35

What's in the Song Kit?

The songs in this Kit, about the amazing voyages of the sailing canoe Hōkūle'a, and the information in this kit, are geared specifically to help teachers ignite in their students a desire to broaden their horizons and learn new perspectives ... and to have great fun doing it! The songs, stories and participatory activities ensure that the lessons learned will be retained for a lifetime.

Encouraging students to develop greater awareness and appreciation for both the diversities and similarities we share with others on this Planet Earth, will awaken a sense of responsibility that hopefully develops into a lifelong commitment to sustainability — Mālama Honua — taking good care of our tiny planet in the great sea of space.

The *Sail On Moana Song Kit* contains:

1. BASIC INFORMATION AND LINKS so that the Teacher can share with Students the importance of the worldwide voyage and developing awareness of our world neighborhood.

The Links include:

Polyneesian Voyaging Society. www.hokulea.com/worldwide-voyage/

Interactive APP: <http://www.hokulea.com/voyaging-app-inspires-supports-kids-malama-honua/>

DOE Malama Honua,

<http://www.hawaiipublicschools.org/TeachingAndLearning/StudentLearning/MH/Pages/default.aspx>

And more...

2. A CD of FIVE songs:

Three songs for K-6: *Hōkūle'a*, *Mālama Hawai'i*, and *The 'Ohana Song (We Are Family)* are provided, each having a track with full vocals and a track without vocals (for sing-along).

And two songs, *Hōkūle'a & Me* and *Mālama Honua* from the pre-school song kit, *Hōkūle'a and Me*.

3. GLOSSARY – Learning words and meanings in the Hawaiian language
4. ARTS & CRAFTS & OTHER ACTIVITIES – links to examples of various student projects, programs and presentations

Hawaiian Words and Phrases

The alphabet for the Hawaiian language consists of **thirteen letters**: five vowels (Aa, Ee, Ii, Oo, Uu) and eight consonants (Hh, Kk, Ll, Mm, Nn, Pp, Ww, 'okina). Though called a letter, the 'okina is actually a pronunciation mark that indicates a *glottal stop*, sharply separating two vowels. The *kahakō* is a vowel with a dash mark over it indicating the vowel be stressed (drawn out a bit) when pronounced.

The Hawaiian Language is distinct, and should not be mistaken for a dialect of the English language.

This study unit introduces children world wide to Hawaiian words and phrases reflecting common teaching goals of Caring, Sharing, and Cooperation.

Words from Introduction:

Moana: (moh-ah-nah) the ocean

Moana Nui A Kiwa (moh-ah-nah nooee ah kee-wah) – the great ocean, stretching thousands of miles

Mālama : (Ma-la-ma) To care for

Honua: (Hoh-noo-ah) The planet earth

Words from the Songs:

Song: Hōkūle'a

Hōkūle'a: (Hoh-koo-lay-ah) Name of the famous Voyaging Canoe Also the name of the Marker Star of Hawaii

Hōkū: (Hoh-koo) Star

Le'a: (lay-ah) Happy, joy, glad

Hōkūle'a: Star of Gladness

Moana: (moh-ah-nah) the great ocean, stretching thousands of miles

Song: Mālama Hawai'i

Mālama: (ma-la-ma) – to care or take care of...

'Āina: (eye-nah) – the land

Kai: (khai) – the sea

Po'e: (Po-ā) – the people

I: (ee) – participle meaning “for”

Aloha: (ah-low- hah) – love, caring, sharing

Mālama I Ka 'Āina – Caring for the Land

Mālama I Ke Kai – Caring for the sea

Mālama I Ka Po‘e – Caring for the people

I Kekahi: (ee) (kay-kah-hee) – one another

E aloha e: (ā) aloha (ā) – sharing aloha with one another

Humu: (Hoo-moo) – short for Humuhumunukunukuapua’a, the little fish with the long name

Honu: (Ho-noo) – the green sea turtle

Mahalo: (mah-ha-low) – giving thanks, being thankful

‘Ohana: (oh-hah-nah) – the family

Kūpuna: (ku-poo-nah) – grandparents

Makūa: (mah-koo-ah) – parents

Keiki: (kay-kee) children

Song: The ‘Ohana Song (We Are Family)

‘Ohana: (oh-hah-nah) the family

Lōkahi: (low-kah-hee) harmony

Aloha: (ah-low-hah) love, caring, sharing

PreSchool Keiki Addition

Song: Mālama Honua

Mālama: (ma-la-ma) to care for

Honua: (Hoh-noo-ah) The planet earth

Song: Hōkūle‘a & Me

Hōkūle‘a: name of the voyaging canoe (see above)

<http://www.to-hawaii.com/hawaiian-dictionary.php>

<http://wehewehe.org/>

Hale Pa‘i o Kulanui o Hawaii‘i

Dr. Britton Brooks, U.H. English Faculty, Oxford University



The Story of Hōkūleʻa

from the Polynesian Voyaging Society

Embedded in the story of Hōkūleʻa and the culture that created her is the story of a 2000-year-old relationship with special islands and the sea. It is a story that was almost lost, and was close to extinction. But ultimately it is a story of survival, rediscovery, and the restoration of pride and dignity. It is a story of a society revaluing its relationship to its island home. It is a story that is crucially important as the world's populations struggle with the ability to live in balance with our island that we call Earth. It is a story that is still being written for our children and all future generations.

Hōkūleʻa, our Star of Gladness, began as a dream of reviving the legacy of exploration, courage, and ingenuity that brought the first Polynesians to the archipelago of Hawaiʻi. The canoes that brought the first Hawaiians to their island home had disappeared from earth. Cultural extinction felt dangerously close to many Hawaiians when artist Herb Kane dreamed of rebuilding a double-hulled sailing canoe similar to the ones that his ancestors sailed. Though more than 600 years had passed since the last of these canoes had been seen, this dream brought together people of diverse backgrounds and professions. Since she was first built and launched in the 1970s, Hōkūleʻa continues to bring people together from all walks of life. She is more than a voyaging canoe—she represents the common desire shared by the people of Hawaiʻi, the Pacific, and the World to protect our most cherished values and places from disappearing.

From online Hokulea.com/worldwide-voyage

The Story of Hōkūle‘a

Kids‘ Version

Long ago in the islands of the big Pacific Ocean, wooden boats called canoes or *wa‘a* or *waka*, sailed between the many different island groups. If you saw the Disney movie “*Moana*,” you know what the great canoes looked like!

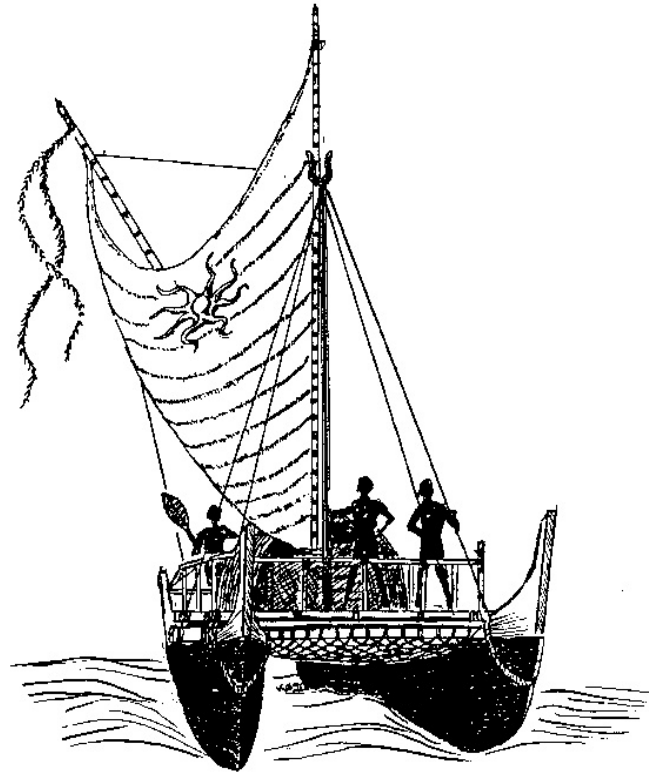
The big voyaging canoes were made for very long journeys, and just like Moana and Maui in the movie, they sailed many days and many nights upon the ocean waves, following the stars. By doing so, our ancestors found a new homeland which they called Hawai‘i.

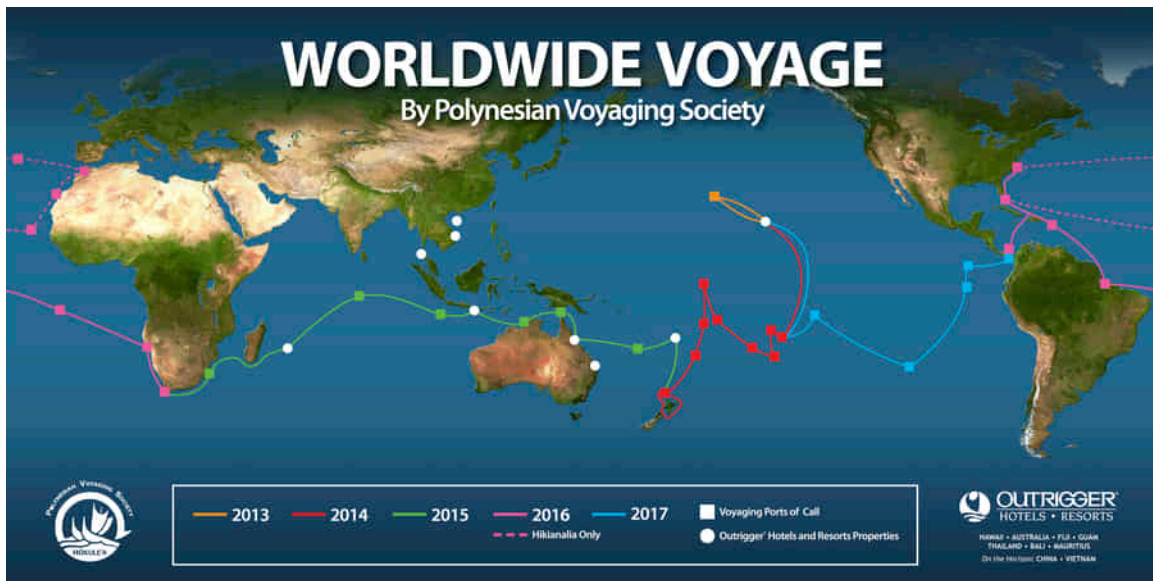
Then there came a time when some bad things happened and the canoes no longer sailed between the distant island nations. Hundreds of years passed and the people forgot how to even build a great voyaging canoe. All that was left were the stories of great exploits, the small near-shore canoes and a petroglyph, a carved picture on lava rock.

But there came a time to build again, and learn how to make a voyaging canoe, and learn how to sail and be wayfinders using only the wind, sea and stars to navigate... and how to prepare food for the long journey, and decide what plants and animals to take along.

Everything was prepared, and in 1975 a great canoe was launched and given the name – **Hōkūle‘a** — the ancient name of the star that shines over Hawai‘i... the marker star that our ancestors used to find their way to Hawai‘i in the olden days.

Ever since **Hōkūle‘a** was launched, it has sailed all over the Pacific Ocean visiting many islands, even Japan!... as well as the West Coast of North America. In 2014 **Hōkūle‘a** embarked on its voyage around the world, returning to Hawai‘i in the Summer of 2017. **Hōkūle‘a** has inspired many people to regain their sailing traditions. There are now more than 16 voyaging canoes in the Pacific Islands.





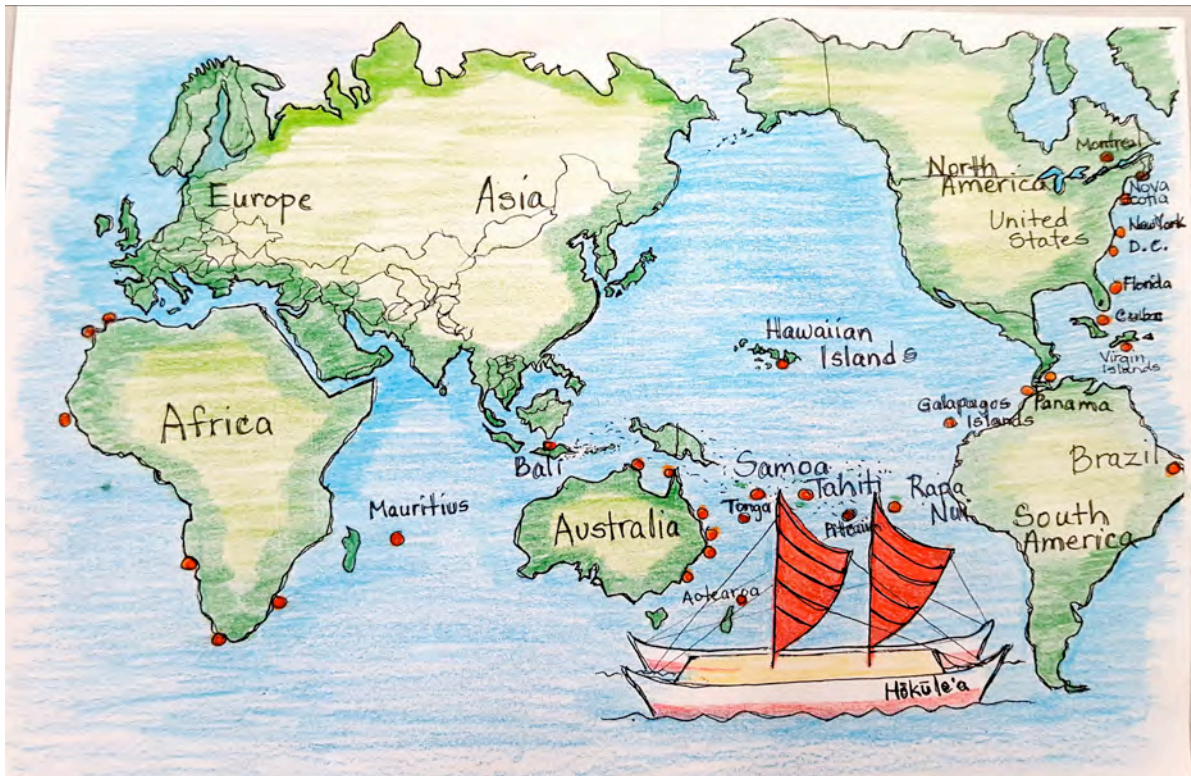
The Mālama Honua Worldwide Voyage

from the Polynesian Voyaging Society

Hōkūle‘a, our Polynesian voyaging canoe, is sailing across Earth’s oceans to join and grow the global movement toward a more sustainable world. The Mālama Honua Worldwide Voyage began in 2013 with a Mālama Hawai‘i sail around our archipelago, and will continue through 2017 when our new generation of navigators take the helm and guide Hōkūle‘a and Hikianalia back to Polynesia after circumnavigating the globe.

The Hawaiian name for this voyage, Mālama Honua, means “to care for our Earth.” Living on an island chain teaches us that our natural world is a gift with limits and that we must carefully steward this gift if we are to survive together. As we work to protect cultural and environmental resources for our children’s future, our Pacific voyaging traditions teach us to venture beyond the horizon to connect and learn with others. The Worldwide Voyage is a means by which we now engage all of Island Earth—bridging traditional and new technologies to live sustainably, while sharing, learning, creating global relationships, and discovering the wonders of this precious place we all call home.

From online Hokulea.com/worldwide-voyage



The Worldwide Voyage

Kids Version

After sailing around the Pacific for many years, logging over 100,000 sea-going miles, the great voyaging canoe Hōkūle‘a departed Hawai‘i in 2014 to begin sailing all the way around the world!

For three years Hōkūle‘a sailed to visit people in the Pacific Ocean, Australia, the Indian Ocean (Asia), around the continent of Africa, and up the Atlantic Ocean to South America, and North America, the Gulf of Mexico, through the Panama Canal and back into the Pacific Ocean. Her crew shared songs and stories of Hawai‘i with people in far away lands, telling them about our culture and values and learning about theirs and how we can all work together to take care of (mālama) our homelands, our neighbors and our planet Earth.

As the children of the Earth, it will be up to you, as you grow, to do your own part to take care of our environment, and to help keep our water clean to drink and our air clean to breathe — so that our planet Earth can be a happy place for all of us to live.

This is the meaning of the songs we sing, and the reason for the kindness and love we can share with one another. Even you can make a great big difference!

Introduction to the Songs

Numerous studies have shown that catchy songs are the best vehicles to capture the attention of and effectively communicate ideas to children. Lessons and concepts learned through catchy songs are retained for a lifetime. For example, we learned our ABC's through a simple ditty, product identity through commercial jingles and national pride by singing stirring, patriotic songs.

Songs are what put ideas into active use. Teaching and singing the songs in this Song Kit encourages students to become active participants in the bigger picture of the world, and through the students' enthusiasm, their parents and community can also be positively influenced to appreciate and protect our planet Earth.

The online ***Sail On Moana Song Kit*** contains downloadable MP3s of all the songs and the hard copy Kit contains a CD of the songs. These were specifically written for the age level of elementary or pre-school students.



To the Teacher:

Don't know how to sing? Don't know how to play a musical instrument? Don't know how to teach a song? Don't worry!

The 3 songs contained in this Song Kit have been proven to practically teach themselves! The songs are tried and true — sung and embraced by tens of thousands of school children throughout Hawai'i and around the world.

All you need to do is play the CD a few times and have the students sing along. They will learn it in no time. If you use the DVD of the three elementary applicable songs, there are words on screen to follow along, and of course visuals of children singing and dancing.

The following page has some friendly suggestions on how to help your students learn the songs.

How to Use These Songs

- Have the K-6 students learn at whatever pace you feel is comfortable for them. Perhaps one a week or all at one time, whatever works.
 - Make each student a copy of the Lyric Sheet – Or – have the students write the song in their notebook. – Or – make a large poster of the song to put up in the front of the classroom so all the students can see it as they sing along.
 - Play the CD of the song a couple of times and have the students read along (following the copied or displayed lyrics). - Or - **watch** the DVD of the songs with **Words On Screen** to learn quickly.
 - Using the provided "Teacher Notes for the Song", discuss with the students the key words and concepts contained in the song.
 - Play the CD or DVD again and this time, have the students sing along. Learn the song by having the students sing it together a few times with the CD.
 - Review the key points mentioned in the song. You may want to make assignments or special opportunities for discovery based on some of the key words and concepts mentioned in the song. For example: What does the word "moana" or "mālama" or "honua" mean?
 - Plan to have your class sing each song frequently, by incorporating it as a regular part of your Hawaiian studies, environmental studies, rainy days, field trips, stream cleanup, and so forth.
 - In addition to singing the songs in your own classroom, partner with other classes (or even the entire school) to sing these songs* at special events such as Earth Day, World Oceans Day, Lei Day (in Hawai'i) school assemblies, and other occasions.
 - Remember, these songs are just intended to help students open the initial doors to discovery. It is you, the teacher, and other programs in the community whose task it is to nurture within the students, a spirit of personal "ownership" of to take care of our Planet Earth.
- * For accompaniment you may use either the "full" version, or the "karaoke" (with low vocals) version of the song on the CD. Or, using the song sheets, you may play it on the piano or have the students play musical instruments, such as ukulele. Or you may sing the song "a capella."

Songs to Learn

Hōkūle‘a

(FOREVER SAIL)

Mālama Hawai‘i

(MĀLAMA I KA ‘ĀINA)

The ‘Ohana Song

(WE ARE FAMILY)

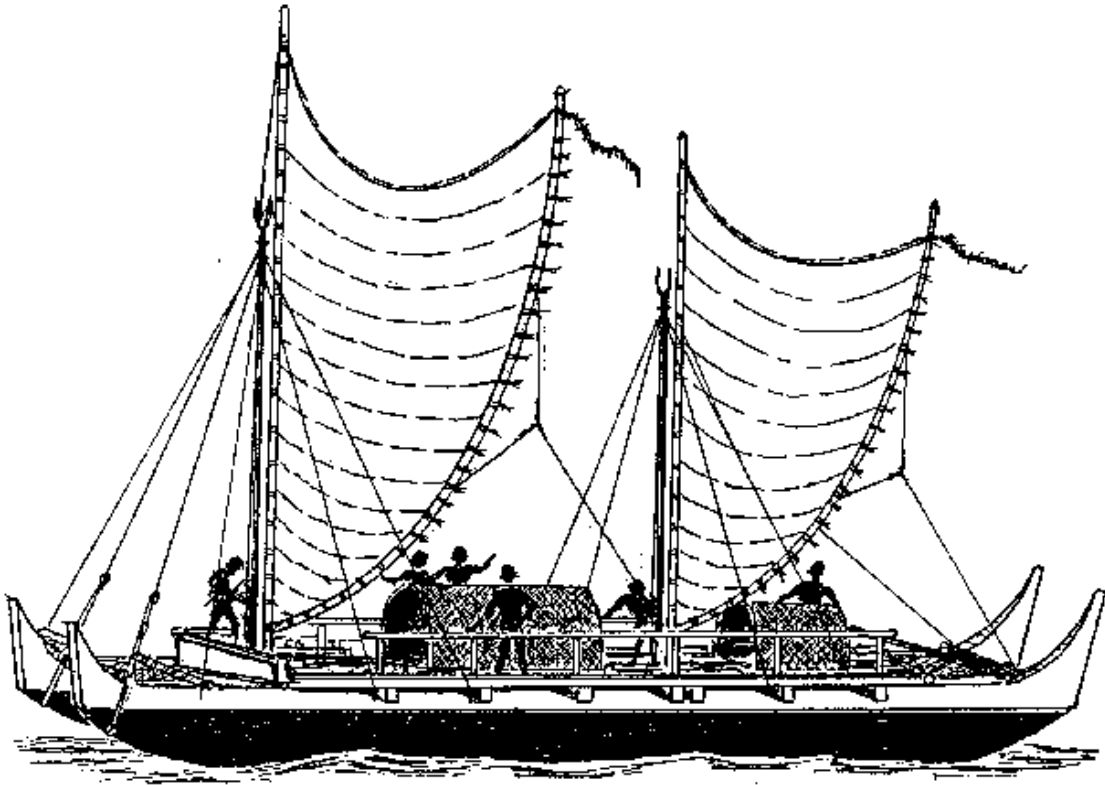
Bonus Songs:

(available in the *Hōkūle‘a & Me* Song Kit for preschools)

Hōkūle‘a & Me

Mālama Honua

Hōkūleʻa



Teacher Notes for the Song

Hōkūleʻa

(Forever Sail)

Song Theme:

In this song, the name, **Hōkūleʻa**, refers to two different objects the STAR and the CANOE, that have the same name and how both are very important to Hawaiʻi.

In the first verse we sing about **Hōkūleʻa** the Shining **Star** and sing the lyric "forever shine"...

This verse refers to the "marker star" of the Hawaiian Islands by which ancient navigators could find their way to Hawaiʻi as they sailed the vast open sea. Students may remember how in the movie, *Moana* learns how to navigate at night using the stars to guide her. Our marker star, Hōkūleʻa, is known in English as Arcturus.

In the second verse we sing about the great voyaging **Canoe** which is called, **Hōkūleʻa**, after the star. This time we sing the lyric "forever sail" to commemorate the amazing voyages of the famous **Hōkūleʻa** as it sails throughout the Pacific Ocean region and around the World. The "forever" part also refers to this and future generations carrying on the great traditions of our ancestors in sailing over the vast oceans of the world.

Hawaiian Vocabulary to discuss:

Hōkūleʻa : (Hoh-koo-lay-ah) Name of the famous Voyaging Canoe

Also the name of the Marker Star of Hawaii

Hōkū: (Hoh-koo) Star

Leʻa : (lay-ah) Happy, joy, glad

Hōkūleʻa : Star of Gladness

Moana: (moh-ah-nah) the great ocean, stretching thousands of miles

Impact Points:

1. The Marker Star and the historic Canoe share the same name. It is important because each has not only historical but current references.

2. Ancient wayfinders did not have navigational instruments to help them - instead they were masters at watching and understanding the wind, waves, stars and many other natural signs as their guide.
3. In the movie, *Moana*, the people had lost their sailing tradition, but rediscovered it and took to the ocean again. That is very much what happened throughout Oceania, the Pacific Islands, until Hawaiians, determined to relearn the ancient arts of sailing and wayfinding, built Hōkūleʻa and launched it in 1975. Now Hōkūleʻa has gone far beyond *Moana Nui A Kiwa* (the Pacific Ocean) and sailed completely around the world crossing many seas, visiting many lands and befriending many peoples.

Impact Questions:

- Q. Imagine being out in the ocean in a canoe without any modern navigational equipment. How would you find your way across thousands of miles of empty ocean?

(Celestial navigation/wayfinding)

- Q. What is non-instrument navigation?

Write a report. Discuss.

Before **Hōkūleʻa** was built, there were only petroglyphs (rock carvings) of the ancient canoes as well as smaller sailing canoes built for short trips.

- Q. What is a petroglyph? Try to draw what you think a canoe petroglyph might look like. Find pictures of various types of petroglyphs.

- Q. Guess how many years it was between when the last great voyaging canoes were in the Hawaiian Islands and the **Hōkūleʻa** was built.

- R. 50 years? 100? 200? or more?
(answer: between 600 and 700 years!)



Q. It is 2,700 miles between Tahiti and Hawai'i. What do you think the families ate on the long voyages? There was no place in the ocean to stop and buy food – how did they survive?

(explore some answer examples: rain water was collected to drink/ dried bananas, poi, breadfruit, coconuts, sweet potato and dried fish were stored to eat/ fresh fish were caught and cooked, etc.)

On the current worldwide voyage which started in 2014, what kinds of different foods do you think Hōkūle'a carried this time on board?

(explore some answer examples: canned foods and drinks/ packaged meals–ready-to-eat/ canned juices, protein drinks/ granola bars/ cereals and grains, etc.)

Q. What other food, clothing or animals would YOU have selected?
Make a list, draw pictures.



sweet potato 'uala • banana mai'a • taro kalo • breadfruit 'ulu

Hōkūle‘a

(Forever Sail)

by Leon Siu

Hōkūle‘a you are the shining star,
Star of Gladness lighting up Hawaiian skies.
High up in the heavens above us,
Faithfully shine in the night.

Forever shine, (forever shine) Hōkūle‘a
Shine in the night over Hawai‘i
Forever shine, (forever shine) Hōkūle‘a
Shine on in history

Hōkūle‘a you are the sailing star,
Star of Gladness gliding on the open sea.
Dancing on the ocean of destiny,
Sailing so proud and so free!

Forever sail, (forever sail) Hōkūle‘a
Sail on moana for Hawai‘i
Forever sail, (forever sail) Hōkūle‘a
Sail on victory.

Forever sail, (forever sail) Hōkūle‘a
Sail on moana for Hawai‘i
Forever sail, (forever sail) Hōkūle‘a
Sail on history,
Sail on victory,
Sail on in history

© 1987 Pōhaku Music - All rights reserved

Hōkūle'a

(FOREVER SAIL)

♩ = 65

Words and Music by Leon Siu



1 Hō - kū - le'a you are the shin - ing star Star of Glad - ness light - ing up Ha -
2 Hō - kū - le'a you are the sail - ing star, Star of Glad - ness glid - ing on the



wai - ian skies. High up in the heav - ens a - bove us,
o - pen sea. Danc - ing on the o - cean of des - ti - ny,



Faith - ful - ly shine in the night! For - ev - er shine, Hō - kū -
Sail - ing so proud and so free! For - ev - er sail, Hō - kū -



le - 'a! Shine in the night o - ver Ha - wai - 'i. For - ev - er
le - 'a! Sail on mo - a - na for Ha - wai - 'i! For - ev - er

19 shine, Hō - kū - le - 'a! Shine on in his - to - ry.
sail, Hō - kū - le - 'a! Sail on in vic - to

C G G7 3 1 C

23 ry! For- ev er sail, Hō-kū -

G7 C 2 C A7 D

28 le - 'a! Sail on mo - a - na for Ha - wai - 'il For- ev - er

A7 G D A7

31 sail, Hō- kū - le - 'a. Sail on in his - to - ry!

D A7 3 D

35 Sail on in vic - to - ry. Sail on in his - to -

A7 3 D 3

38 ry! pau

D

Mālāma Hawai‘i

(Mālama I Ka ‘Āina)



Teacher Notes for the Song

Mālāma Hawai‘i

(Mālāma I Ka ‘Āina)

Song Theme:

This song recognizes the importance of caring for our environment. It encourages everyone to **mālāma** (to care for) the **‘āina** (land), the **kai** (sea), and the **po‘e** (people) of their neighborhoods, countries and lands around the world.

If everyone does his or her part to **mālāma** their land, their water, their sea, their skies and their people and all living things, each group in their own environment will help make a better future. The caring of those who went before, and the caring of those of us today, will make a healthy and happy home for generations to come.

Hawaiian Vocabulary to discuss:

- **Mālāma** – (mah-la-mah) Care for, to take care of, preserve, honor. The concept of **mālāma** is to take personal responsibility in actively caring for the people and things that comprise one’s surroundings. It is done in the spirit of respecting, preserving and honoring one’s ancestors and traditions.
- **‘Āina** – (eye-nah) land, earth. Literally **‘āina** means “what we eat.” This refers to the concept that the land provides our sustenance, it gives us life.
- **Mālāma I(ee) Ka ‘Āina** – (.Caring for the Land, Honoring the Land
- Kai** – (ky) the sea, seawater. The sea and its bounty is also crucial to sustaining life.
- **Po‘e** – (po-eh) people, a group of people. An ancient Polynesian proverb asks: He aha mea nui? “What is the most important?” Answer: “The people, the people, the people.”
- **I Kekahi, I Kekahi** –(ee) (kay-kah-hee) one another. This comes from the Hawaiian phrase, Aloha kekahi, i kekahi. Which means, Love one another.
- **Kūpuna** – grandparents, elders. In Hawaiian this is also a term for beloved ancestors.

- **Mākua** – parents, of the parents’ generation, benefactor or provider.
 - **Keiki** – child, offspring, descendant.
- Aloha** – love, affection, compassion, mercy, kindness.

Impact Points example:

1. Imagine yourself looking down from far out in space upon where you live: your island, your mountains, your desert or jungle home — the big picture. Now, come closer, as though you are drifting above your homeland in a hot air balloon. You might see the natural beauty of your homeland - waterfalls, green forests and wilderness, vast areas of rock and sand, farms and ranches, or crops and cattle.
2. Yet you will also see cities full of cars, houses, buildings, shopping malls, hotels, and so forth for many millions of people! People all over the world who need to be cared for and nourished.
3. Learn that it is up to you, the children of the world, who are the ones that can reach out to others, helping and caring between different kinds of neighborhoods, cultures and countries to make this world a better place.

Impact Questions example:

- Q. What are three most important things we need to live? (Answers can be: Clean Air to breathe, clean water to drink, and nourishing food to eat)
- Q. Whose responsibility is it to protect our Earth’s water and our land and our people? (answer: Everyone’s!)
- Q. What can we do to help?
- Regarding our environment — we can be responsible to keep our neighborhoods clean
 - example: throw away candy wrappers and other garbage in the garbage can, not the street or stream
 - Regarding Family and Schools: Be helpful by doing your part in family chores, school work, and being mindful of how you treat others.

Mālama Hawai‘i

(Mālama I Ka ‘Āina)

By Leon Siu and Malia Elliott

Hui (chorus):

Mālama i ka ‘āina, e aloha ē
Mālama i ke kai, e aloha ē
Mālama i ka po‘e, e aloha ē
I kekahi, i kekahi, e aloha ē.

1. Mahalo Ke Akua for a land so fair,
The mountains and the valleys, fresh clean air,
Water for our gardens pure and sweet,
Giving life, giving life, ‘ono food to eat.

Hui (chorus):

2. Whales and dolphins, fish in the sea,
Join in the chorus joyfully,
Humu and honu sing along,
Everyone, everyone has a wonderful song.

Hui (chorus):

3. To all the kūpuna, e aloha ē,
To all the mākua, e aloha ē,
To all the keiki, e aloha ē,
I kekahi, i kekahi, e aloha ē.

Hui (chorus):

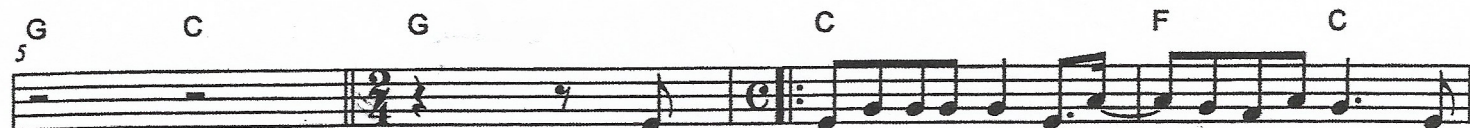
I kekahi, i kekahi, e aloha ē.
I kekahi, i kekahi, e aloha ē.

Mālama Hawai'i

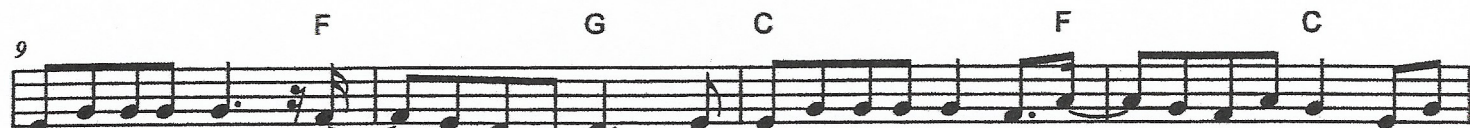
(MĀLAMA I KA 'ĀINA)

Words and Music by
Leon Siu and Malia Elliott

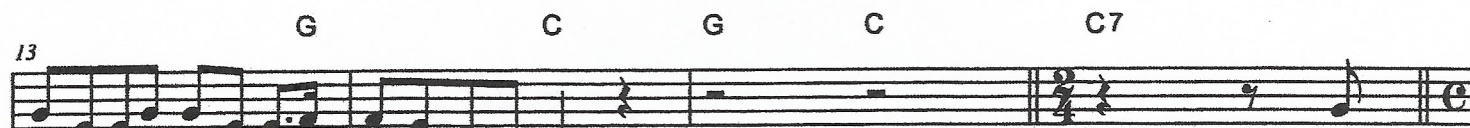
Lively



Mā - la-ma i ka 'Āi-na, e a-lo-ha e, Mā-



la-ma i ke Kai, e a-lo-ha e, Mā - la-ma i ka Po - 'e, e a-lo-ha e, i ke -



ka-hi, i ke-ka-hi, e a-lo-ha e! Ma -

To



ha - lo Ke A-ku-a for a land so fair, the moun-tains and val-leys, fresh clean air!
Whales and dol-phins, fish in the sea, Join in the cho-rus joy-ful-ly!
all the Kū-pu-na e aloha e, To all the Mā-ku-a, e a-lo-ha e, To



Wa-ter for our gar-dens, pure and sweet, giv-ing life, giv-ing life, o - no food to eat.
Hu-mu and Ho-nu sing a-long, Ev'ry-one, ev'ry-one has a won-der-ful song!
all the Kei-ki, e aloha e, I ke-kahi, I ke-kahi, e a-lo-ha e!



Mā - - - - - Mā - -

Mālama I Ka 'Āina

29 C F C F G

la-ma i ka 'Āi - na, e a-lo-ha e, Mā - la-ma i ke Kai, e a-lo-ha e, Mā-

33 F C G C

la-ma i ka Po - 'e, e a-lo-ha e, i ke - ka-hi, i ke-ka-hi, e a-lo-ha e, i ke -

37 G C G C

ka-hi, i ke-ka-hi, e a-lo-ha e, i ke - ka-hi, i ke-ka-hi, e a-lo-ha e!

41 G C G C C

The musical score is written for a single melodic line in treble clef with a key signature of one flat (B-flat). The time signature is common time (C). The score consists of four staves. The first staff (measures 29-32) contains the lyrics 'la-ma i ka 'Āi - na, e a-lo-ha e, Mā - la-ma i ke Kai, e a-lo-ha e, Mā-'. The second staff (measures 33-36) contains 'la-ma i ka Po - 'e, e a-lo-ha e, i ke - ka-hi, i ke-ka-hi, e a-lo-ha e, i ke -'. The third staff (measures 37-40) contains 'ka-hi, i ke-ka-hi, e a-lo-ha e, i ke - ka-hi, i ke-ka-hi, e a-lo-ha e!'. The fourth staff (measures 41-43) contains three measures of rests, each marked with a 'C' chord symbol. Chord markings (C, F, G) are placed above the staff at the beginning of measures 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, and 43. Measure numbers 29, 33, 37, and 41 are indicated at the start of their respective staves.

The 'Ohana Song

(We Are Family)



Teacher Notes for the Song

The ‘Ohana Song

(We Are Family)

Song Theme:

No matter where in the world we live, whatever culture or country we come from, the family is the most important treasure any of us have. All over our planet families care for and share lives together.

This song uses three concepts: **‘Ohana** (Family); **Lōkahi** (Harmony) and **Aloha** (love and caring) We sing about how very special our family can be.

Hawaiian Vocabulary to discuss:

- **‘Ohana** – Family. It can mean the smaller family of mom, dad and kids but also the larger family group of relatives like aunts and uncles and cousins. In Hawaii’s culture the term extends further to include circles of friends as well.
- **Lōkahi**– Harmony, living together as caring and sharing people. Finding ways to peacefully work through any arguments or difficulties through understanding and cooperation.
- **Aloha** - the essence of love and caring. Showing Aloha means being kind, helpful, and taking responsibility to help others and our environment.

Impact Points:

1. The Family is the heart of a culture, a nation, society.
2. The Family is not always just the small circle of Mom, Dad and kids — more often now, it includes Grandparents, other relatives, caretakers and friends which make up the family circle.

3. Pets and the responsibility of loving and caring for the family pet can make a huge impact on how you care for yourself and others.

Impact Questions:

- Q. Who is in your Family? (K's and 1st grade can make drawings/ older grades can discuss importance of extended family like grandparents and cousins/ pets, etc.)
- Q. What does Family mean to me? (Do a class video project with short `interviews` about family members, participating in family events like vacation trips and parties, etc.)
- Q. Am I practicing **Lōkahi** and **Aloha** with my family and friends? What about at School? Do I have any suggestions about how to use **Lōkahi** and **Aloha** at my school?
- Q. What are family members called in different languages?



We Are Family

(the 'Ohana Song)

by Leon Siu and Malia Elliott

1. We live in Hawaii as a family,
We say '**OHANA!** - that means family,
Under the shade of the coconut tree,
So very special to me.

(Chorus:)

We are family, family,
A very special kind of people, family,
We are Family, family,
A very special kind of people, family.

2. We live in Hawaii as a family,
We say **LŌKAHI!** - that means harmony,
Under the shade of the coconut tree,
So very special to me.

(Chorus:)

We are family, family,
A very special kind of people, family,
We are Family, family,
A very special kind of people, family.

3. We live in Hawaii as a family,
We say **ALOHA!** - from our family,
Under the shade of the coconut tree,
So very special to me.

(Chorus:)

We are family, family,
A very special kind of people, family,
We are Family, family,
A very special kind of people, family.

(repeat Chorus)

A very special kind of people, family!

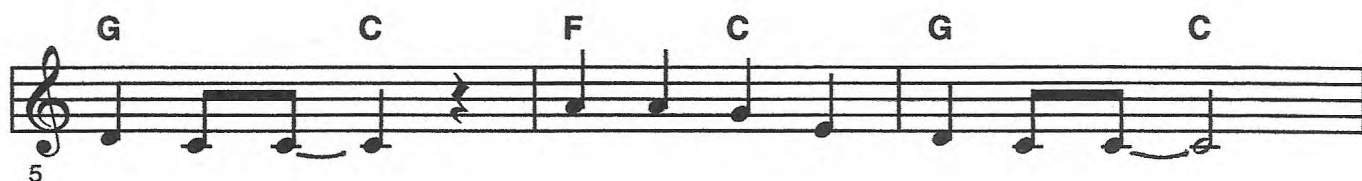
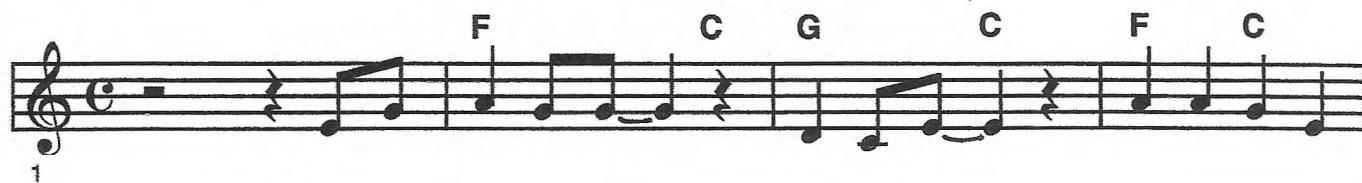
© 1991 Pōhaku Music - All rights reserved

We Are Family

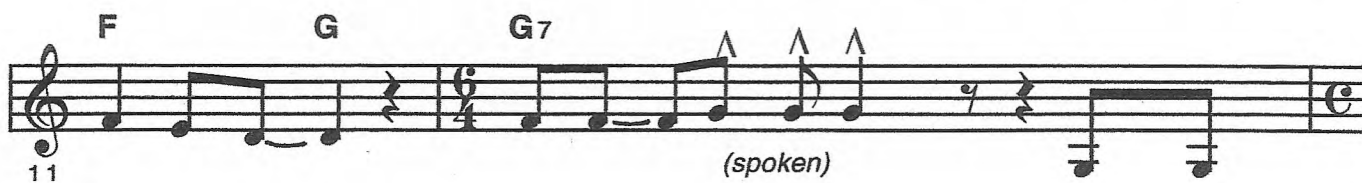
(THE 'OHANA SONG)

by Leon Siu and Malia Elliott

♩ = 108



We live in Ha - wai - 'i as a



fam - i - ly.

we say

(spoken)

'O - HA-NA!

that means

LŌ - KĀ-HI!

That means

A - LO-HA!

From our

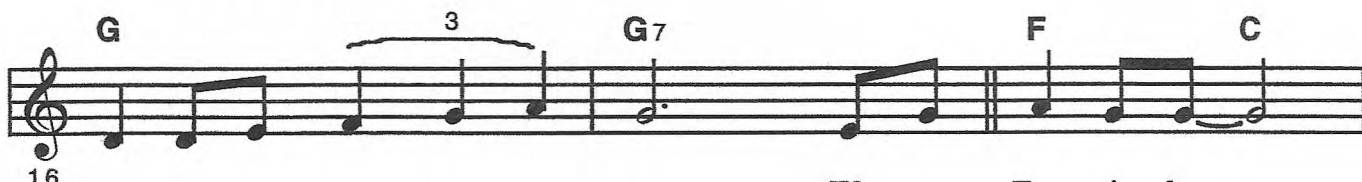


fam - i - ly.

Un - der the shade of the co - co - nut tree,

har - mo - ny

fam - i - ly.



So ve - ry spe - cial to me.

We are Fam - i - ly,

19 Fam-i-ly, A ve-ry spe-cial kind of peo-ple Fam-i-ly. We are

22 Fam-i-ly, Fam-i-ly, A ve-ry spe-cial kind of peo-ple

25 Fam-i-ly. ve-ry spe-cial kind of peo-ple Fam-i-ly. We are

28 Fam-i-ly, Fam-i-ly, A ve-ry spe-cial kind of peo-ple

28 Fam - i - ly, A ve-ry spe-cial kind of peo-ple

31 Fam-i-ly. We are Fam-i-ly, Fam - i - ly, A

31 Fam-i ly. Fam - i - ly, A

34 ve - ry spe - cial kind of peo - ple Fam - i - ly. A

34 ve - ry spe - cial kind of peo - ple Fam i - ly. - A

36 ve - ry spe - cial kind of peo - ple Fam - i - ly.

36 ve - ry spe - cial kind of peo - ple Fam - i - ly.

© 1991 Pohaku Music • All Rights Reserved

RELATED ACTIVITIES

There are many activities to supplement or expand the learning experience initiated by these songs.

Arts and Crafts – get creative juices going with coloring, making headbands, making stick puppets, etc. with canoe images and special Hawaiian words.

Performance Activities – Songs are not only meant to be sung, they are meant to be shared! Be creative! Use these songs in the classroom, in assemblies and for special occasions.

Making A Model Sailing Canoe - Mahalo (thanks) to our friend Steven Soltysik from Kauai for making these simple and clever canoe kits. Find his instructions at: <http://www.hokulea.com/classroom-connections-model-waa/>

Field trips (for children in Hawaii)

Visit a sailing canoe near you:

On Hawaii: **Makali'i, Hōkūalaka'i** On Kaua'i: **Nā Māhoe**

On O'ahu: **Hōkūle'a, Hawai'iloa, Hikianalia, Iosepa, E 'Ala**

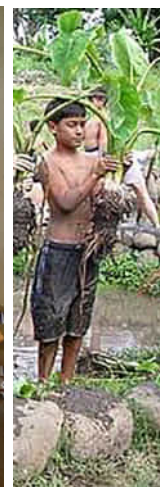
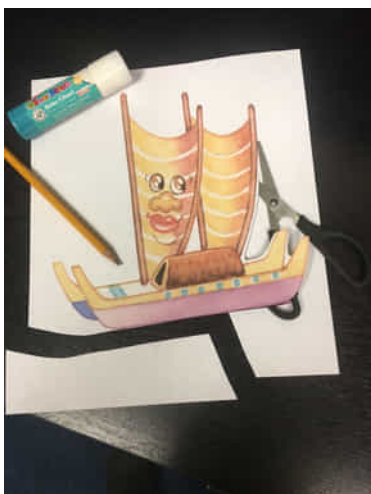
On Maui: **Mo'okiha o Pi'ilani, Mokulele**

Visit **Kānehunāmoku Voyaging Academy** – Kaneohe Bay - www.Kanehunamoku.org

Visit a taro farm, fish pond, a thatched hale (house)

View videos of Hōkūle'a and the Worldwide Voyage — www.hokulea.com to learn about all the places and peoples visited by Hōkūle'a and how people around the world are taking action to preserve our natural resources and environment.

View videos of other historic voyages like the 2010-2012 **Te Mana O Te Moana** journey by seven canoes of the Pacific. Learn about voyaging canoes like: *Te Ao Tonga, Tahiti Nui, Te Ao Rere, Haunui, Hine Moana, Aotearoa One, Marumaru Atea* and others.



Resources

Mālama Honua Worldwide Voyage-Hōkūleʻa - www.Hokulea.com/worldwide-voyage/

Polynesian Voyaging Society - www.Hokulea.com

Mālama Honua My Voyage Appisode - www.MalamaHonua.com

Hawaii Kids Music - www.HawaiiKidsMusic.com DVD's/ CD's/ Color Books: Keiki Calabash / Hawaii Kids Calabash / Mokulana and related Products:

Nā Koa Kai Canoe Club Youth Programs – www.nakoakai.com

Mālama Hawaiʻi - <https://www.facebook.com/MalamaHI/?ref=ts>

Hawaii Department of Education, Mālama Honua – <http://www.hawaiipublicschools.org/TeachingAndLearning/StudentLearning/MH/Pages/default.aspx>

Kahea – The Hawaiian-Environmental Alliance – www.kahea.org

Bishop Museum – www.bishopmuseum.org

Bibliography

The Hawaiians of Old. Dunford, Betty. Bess Press, Honolulu, 2002

Hawaiian Dictionary. Pukui, Mary Kawena. Elbert, Samuel H. University of Hawaii Press, Honolulu, 1971

Ulukau (Hawaiian Electronic Library) – www.wehewehe.org

Life in Early Hawaii. Kamehameha Schools Press, Honolulu 1994

The Koʻolaupoko Experience: Watershed Education Program, Healthy Hawaii Coalition. Oahu, Hawaii 2003

The Hawaiian Canoe. Holmes, Tommy. Editions Limited, 1993

Hawaiki Rising. Low, Sam, Island Heritage, Honolulu, 2014

Credits

Nainoa Thompson, Master Navigator, President - The Polynesian Voyaging Society

Ali Riggs, Coordinator, Healthy Hawaii Coalition – www.healthyhawaiicoalition.com

Camilla Corpuz Yamamoto - Executive Director Hawaii Music Educators Association (state division of the National Association for Music Education) and owner-director of Keki Kani Choir and Music Studio – www.keikikani.com

Britton Brooks, PhD, University of Hawaii English Faculty, Oxford University

JennyLee Tam Sing, Original Illustrations – Executive Director of Hoʻomaikaʻi School for Creative Arts

Cartoon illustrations courtesy of Island Heritage Publishing

HERE'S YOUR CD!

Song List

- Track 1. ***Hōkūle‘a*** (with vocals)
- Track 2. ***Hōkūle‘a*** (w/o vocals)
- Track 3. ***Mālama Hawai‘i*** (with vocals)
- Track 4. ***Mālama Hawai‘i*** (w/o vocals)
- Track 5. ***‘Ohana Song*** (with vocals)
- Track 6. ***‘Ohana Song*** (w/o vocals)

Bonus Tracks

- Track 7. ***Hōkūle‘a & Me*** (with vocals)
- Track 8. ***Mālama Honua*** (with vocals)

For more information: www.hawaiikidsmusic.com

email to: info@hawaiikidsmusic.com

Phone: (808)754-7108

Leon & Malia want to hear from you!

Let us know how you are using this Kit!

Follow us on Facebook... www.facebook.com/leonandmalia/

Post your pics; send us video clips of your group, etc....

Produced by Leon & Malia Productions for the
Sail On Moana Song Kit for elementary students.

© 2017 Leon & Malia Productions, All Rights Reserved

PUBLISHED IN THE HAWAIIAN KINGDOM

Discography of Children's Music by Leon & Malia

Mokulana (Audio-Visual) (Leon & Malia CD/storybook)

From the original 1979 ground-breaking **long-play album** with illustrated storybook. Updated 2012 to CD version.

Ho'olako Hawaii (Audio) (Leon & Malia cassette/storybook 1987)

An **audio-cassette tape** with illustrated storybook, created for keiki to celebrate "Ho'olako Hawai'i" — "The Year of the Hawaiian"

Keiki Calabash (Audio) (Leon & Malia CD 1993)

A CD of songs of Hawai'i's birds, plants and other unique treasures

Keiki Calabash (Video) (Leon & Malia VHS Video 1993)

The video of the songs from Keiki Calabash filmed outdoors all over Hawai'i. (Formatted to DVD in 2004)

Ho'olaua'e (Audio) (Kamalani Children's Chorus 1997)

Songs by the children of Na Pua No'eau, Hilo a program for Gifted and talented native Hawaiian children

O Ka Hua Na Ka 'Uhane (Audio) (Big Island Kupuna 1998)

Songs for children from the kūpuna of the DOE "Kūpuna Program on Hawai'i Island

Lullaby Moon (Audio) (Malia CD 1999 & 2003)

Malia's favorite lullabies for the youngest children

Lullaby Moon (Audio) (Malia CD 2014)

Savant Books edited version

Tutu and Me (Audio) (Tutu and Me Choir CD 2004)

Children and teachers from the Tutu & Me Traveling Pre-School Program sing their favorite songs

Hawaii Kids Praise (Audio) (Leon & Malia CD 2005)

Favorite island-style praise and worship songs for children

Wee Play and Learn (Audio) (Keiki Kani Choir CD 2005)

Songs written for the "Wee Play and Learn" pre-school program

Hawaii Kids Calabash (Audio) (Leon & Malia CD 2007)

Part 2 in the Keiki Calabash series. More songs about the special things about Hawaii

Hawaii Kids Calabash (Video) (Leon & Malia DVD 2007)

Video shot in the great outdoors of Hawai'i with over 200 children



Leon & Malia

*Award-winning composers, recording artists, performers and producers, **Leon Siu** and **Malia Elliott** comprise the versatile, creative team, **Leon & Malia** — a unique musical bridge between Hawai'i and the rest of the world.*

Leon & Malia are Hawaii's leaders in children's music. Every year, they perform to tens of thousands of school children throughout Hawaii. **Leon & Malia's** *Keiki Calabash* concerts, videos, CDs, activity books and other children's products, delight and inspire the children of Hawaii to explore the natural and cultural magic of their unique island home.

Leon & Malia's compositions range from film scores to commercial jingles, to symphonic works, to children's songs, to vintage and contemporary Hawaiian music, to Christian and exotic world-beats. **Leon & Malia's** writing credits include: the benchmark symphonic cantata, *Boy With Goldfish*, recorded with the prestigious London Symphony Orchestra; the dynamic soundtrack for the award winning National Geographic documentary, *The Voyage of the Hōkūle'a*; the best-selling, sing-along children's videos, *Keiki Calabash*, *Hawaii Kids Calabash* and a variety of other innovative works.

Through their performances, **Leon & Malia** have shared the *Aloha Spirit* world wide — from elementary school classrooms to university concert stages to elegant showrooms; from symphony halls to sports stadiums; mega-pop festivals to the ballrooms of ships at sea. No matter what the venue, **Leon & Malia's** performances are always engaging, uplifting, breathtakingly beautiful and thoroughly enjoyable. Whether performing the vintage songs of Hawaii, pop hits or their own compositions, **Leon & Malia** make every song a memorable experience.

Leon & Malia's recent compact disc, *Boat Days/Tropic Nights* is a lei of songs that evoke the romance and memories of Hawai'i ... island sunrises, flower leis and ocean liners arriving at Aloha Tower ... tropical days of sun and surf ... enchanting nights of sunsets and love. It is Aloha at its best.

Leon & Malia have been pioneers in the melding of art and technology. Besides their own works, they have also designed and produced numerous media projects for various clients and recordings featuring up and coming artists.

**Leon & Malia Productions • P.O. Box 22 • Aiea, Hawaii 96701 Phone: (808)
808 754-7108 • info@leonandmalia.com www.leonandmalia.com •
www.hawaiikidsmusic.com**

